

DONNA HARAWAY

MANIFIESTO CÍBORG

KAÓTICA LIBROS



DONNA **HARAWAY**

**MANIFIESTO
CÍBORG**

KAÓTICA LIBROS



DONNA HARAWAY

MANIFIESTO
CÍBORG

KAÓTICA LIBROS

© Kaótica Libros es un proyecto editorial de Ana Orantes, Sofía Sánchez y Lidia López.

Manifiesto Cíborg forma parte de la obra original: *Simians, Cyborgs and Women. The Reinvention of Nature* de Donna Haraway publicada en Reino Unido por Free Association Books Ltd., Londres en 1991. La obra original se encuentra libre de derechos

© Texto original: Donna Haraway

© Traducción: Kaótica Libros (basada en la traducción previa libre de derechos de Manuel Talens publicada en Ediciones Cátedra, S. A., 1995, con el título *Ciencia, cyborgs y mujeres. La reinención de la naturaleza* con I.S.B.N.: 84-376-1392-2)

© Imagen de cubierta: Jakub Krechowicz (Adobe Stock)

© Diseño: Kaótica Libros

kaoticalibros.com

hola@kaoticalibros.com

Colección Teorías del Caos, 1

Editado en Madrid, España

Primera edición: Free Association Books Ltd., 1991

Primera edición en Kaótica Libros: mayo, 2020

ISBN: 978-84-122129-1-4

Todos los derechos reservados

All rights reserved

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares salvo las excepciones previstas por la ley. Si precisa fotocopiar o digitalizar algún fragmento de esta obra contacte con el Centro Español de Derechos Reprográficos mediante el correo electrónico cedro@cedro.org.

LAS MÁQUINAS DESPIERTAN, LOS HUMANOS DORMIMOS.

«Este es mi cuerpo. Ha sido una armadura.
Con ella no se puede nadar ni alzar el vuelo.
Pobre cuerpo, éste mío, tan pegado a la tierra».

“Cyborg”, *Este es mi cuerpo*, Luisa Miñana

Donna Haraway, la doctora en Biología que en 1985 publicara este Manifiesto Cíborg posteriormente recogido en su libro *Simians, Cyborgs and Women: The Reinvention of Nature*, (Routledge, Nueva York, 1991) sigue siendo una de las filósofas culturales de mayor influencia. Las problemáticas que ella planteara hace más de 35 años con una excepcional visión del futuro, son ahora cuestiones de plena actualidad: cómo seguir habitando la tierra que destruimos y cómo establecer una líneas de convivencia e integración social y ética entre todas las especies animales, incluyendo la humana y las máquinas, son temas que

ocupan hoy todas las dimensiones de nuestra Cultura. Que la tecnología y lo orgánico forman un conjunto inherente es una idea que quizás hoy podamos asumir con cierta naturalidad y cuando ahora hablamos de cibernética lo hacemos conscientes de estar refiriéndonos a un concepto biológico lejos de la ciencia ficción.

La evolución ha difuminado las líneas entre lo natural y lo artificial, entre lo animal y lo humano, las máquinas despiertan mientras los humanos dormimos. Haraway propone el alejamiento del esencialismo y la ruptura de la división humano-animal-máquina y la creación un mundo metafórico amalgamado por afinidades y no por identidades. El desafío hacia los dualismos hombre/mujer, cultura/naturaleza, mente/cuerpo, etc., es intrínsecamente un duelo contra las tradiciones occidentales como el patriarcado, el colonialismo, el esencialismo y el naturalismo, entre muchas otras. Haraway defiende que en todos los dualismos existen un dominante y un dominado y es ahí donde radica la urgente necesidad de acabar con ellos.

Haraway comenzó a escribir Manifiesto Cibernética en 1983 buscando el establecimiento de una alternativa al feminismo esencialista y tradicional. De ahí que afirme, por ejemplo, que no existe nada en el hecho de ser mujer que una de manera natural a las mujeres, sino tan solo afinidades políticas que ella denomina "conciencias opositivas". Su propuesta de erradicar el género produjo no pocas polémicas en el ámbito académico y feminista. Haraway critica que las miradas del feminismo tradicional basadas en políticas identitarias funcionen bajo la premisa absoluta de que todos los hombres son de una forma y las mujeres de otra, mientras que la teoría cibernética no pretende explicarlo desde la totalidad sino precisamente desde la diferencia. En esta obra, que más adelante daría pie a otras

publicaciones y revisiones de concepto, Haraway llama a alejarse del esencialismo patriarcal occidental y a revisar el concepto de género para caminar hacia un mundo en el que se produzca una reconstrucción de las identidades para que éstas ya no estén dictaminadas por el naturalismo o la taxonomía sino por afinidades, de manera que los individuos podrían construir sus propios grupos alejados de las segregaciones causadas por cuestiones de género. La idea sería “construir una especie de identidad post-modernista a partir de la otredad, de la diferencia y de la especificidad”.

Necesitamos transformar el código de nuestro difícil presente para transfigurarlo en un esperanzador futuro, creemos que las primeras batallas se dan a través del símbolo y en este caso a través del lenguaje, una lúcida deconstrucción (Derrida), que este Manifiesto propone desde el lenguaje científico y la denuncia de profundas verdades humanas, esta revelación de la herida primigenia que nos compete globalmente, y que sólo podrá ser restaurada a través de un cambio de pensamiento. La colonización a través de los mitos propuestos por el patriarcado occidental han llegado a su fin. Es tiempo de despertar.

“No hace falta entenderlo todo”, dice Haraway. Y es preciso partir de esa premisa a la hora de adentrarse en este texto. Lo que viene a continuación no es sencillo pero es esencial. Que lo disfruten.

Las editoras

Manifiesto Cíborg

Ciencia, tecnología y feminismo socialista a fines del siglo
XX

en

*Simios, cyborgs y mujeres: la reinvención de la
naturaleza.* (New York; Routledge, 1991, pp.149-181.)

Un sueño irónico de un lenguaje común
para las mujeres en el
circuito integrado

por

Donna Haraway

Traducción revisada por Kaótica Libros

ÍNDICE

NOTA DE LAS EDITORAS:

[Las máquinas despiertan,
los humanos dormimos.](#)

MANIFIESTO CÍBORG:

CIENCIA, TECNOLOGÍA Y FEMINISMO

SOCIALISTA A FINES DEL SIGLO XX

[Introducción](#)

[Identidades fracturadas](#)

[La informática de la dominación](#)

[La economía del trabajo doméstico fuera del
hogar](#)

[Las mujeres en el circuito integrado](#)

[Cíborgs: un mito de identidad política](#)

[BIBLIOGRAFÍA](#)